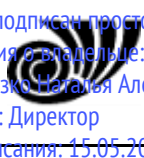


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Нализко Наталья Александровна  
Должность: Директор  
Дата подписания: 15.05.2024 16:56:45  
Уникальный программный ключ:  
25467908655d9e0abdc452e51aba97c16aa1bcd



МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал

Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) Лингвистика, направленности (профилю) Перевод и переводоведение

стр. 1 из 6

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)**  
**Теория перевода**

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Костанай, 2024 г.

|   |             |
|---|-------------|
| Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение | стр. 2 из 6 |
|---|-------------|

### 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 1.1 Цели

изучить основные разделы современного переводоведения, краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

#### 1.2 Задачи

- раскрыть понятие перевода как межъязыковой и межкультурной посреднической деятельности;
- ознакомить с историей развития и современным состоянием переводоведения в России и за рубежом;
- изучить основные закономерности и механизмы перевода как особой речезыковой деятельности;
- обеспечить понимание обучающимися компонентов, составляющих переводческую компетенцию;
- на основе общетеоретических установок и с помощью анализа российской и зарубежной переводческой практики, помочь обучающимся в формировании профессиональной компетентности;
- помочь получить и закрепить комплекс теоретических знаний в области перевода

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Цикл (раздел) ОПОП: | Б1.О.01.04 |
|---------------------|------------|

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### ОПК-5.1: Корректно и рационально использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Знать:</b>   |  |
| Уровень 1       | Знает современные компьютерные технологии поиска информации для решения поставленной задачи  |
| Уровень 2       | Знает методы использования имеющихся знаний при принятии решений   |
| Уровень 3       | Знает основные модели представления знаний в интеллектуальных системах и механизмы вывода на знаниях   |
| <b>Уметь:</b>   |  |
| Уровень 1       | Умеет выбирать оптимальные решения поставленных типовых коммуникативных и профессиональных задач   |
| Уровень 2       | Умеет ориентироваться в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке   |
| Уровень 3       | Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач             |
| <b>Владеть:</b> |  |
| Уровень 1       | Владеет навыками использования современных компьютерных технологий поиска информации   |
| Уровень 2       | Владеет методами обработки в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке  |
| Уровень 3       | Владеет методами использования информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач |

#### ОПК-5.2: Использует функции и возможности компьютерного текстового редактора для решения профессиональных задач.

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Знать:</b> |  |
| Уровень 1     | Знает базовые функции компьютера   |
| Уровень 2     | Знает основные характеристики основных программных продуктов, их возможности   |
| Уровень 3     | Знает возможности и функциональные характеристики текстового редактора для решения профессиональных задач                              |
| <b>Уметь:</b> |  |
| Уровень 1     | Умеет создавать текстовые файлы в программе Word, файлы электронных таблиц в Excel, создавать файлы презентаций в программе PowerPoint |
| Уровень 2     | Умеет работать с поисковыми и библиотечными информационными системами в сети Интернет  |
| Уровень 3     | Умеет использовать программы для защиты информации   |

|   |             |
|---|-------------|
| Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение | стр. 3 из 6 |
|---|-------------|

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>Владеть:</b> |   |
| Уровень 1       | Владеет навыками работы в операционной системе  |
| Уровень 2       | Владеет навыками получения информации с помощью поисковых систем в сети Интернет  |
| Уровень 3       | Владеет навыками работы с прикладными программами использования и преобразования текстовой, графической и цифровой информации |

**ОПК-5.3: Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.**

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Знать:</b> |  |
| Уровень 1     | Знает основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации  |
| Уровень 2     | Знает методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций                 |
| Уровень 3     | Знает методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы |

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Уметь:</b> |  |
| Уровень 1     | Умеет подбирать релевантную информацию   |
| Уровень 2     | Умеет ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы |
| Уровень 3     | Умеет использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы                   |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Владеть:</b> |  |
| Уровень 1       | Владеет информационной и библиографической культурой   |
| Уровень 2       | Владеет информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач   |
| Уровень 3       | Владеет навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы |

**ОПК-1.1: Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языка в синхронии и диахронии.**

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Знать:</b> |  |
| Уровень 1     | Знает основные характеристики синхронического и диахронического подхода к изучению языков  |
| Уровень 2     | Знает общие особенности функционирования изучаемых языков в синхронии и диахронии  |
| Уровень 3     | Знает в совершенстве фонетические, лексические, грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии |

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Уметь:</b> |  |
| Уровень 1     | Умеет демонстрировать понимание сущности синхронического и диахронического подхода к анализу языковых явлений                |
| Уровень 2     | Умеет учитывать особенности синхронического и диахронического подхода при анализе языковых явлений изучаемых языков          |
| Уровень 3     | Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений |

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Владеть:</b> |  |
| Уровень 1       | Владеет основными навыками анализа языковых явлений и процессов под руководством преподавателя                               |
| Уровень 2       | Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей |
| Уровень 3       | Владеет комплексом навыков самостоятельного анализа языковых явлений и процессов с позиций синхронии и диахронии             |

**ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.**

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Знать:</b> |  |
| Уровень 1     | Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков                  |
| Уровень 2     | Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте |
| Уровень 3     | Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе             |

|   |             |
|---|-------------|
| Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение | стр. 4 из 6 |
|---|-------------|

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Уметь:</b>   |  |
| Уровень 1       | Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов                           |
| Уровень 2       | Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов                   |
| Уровень 3       | Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков |
| <b>Владеть:</b> |  |
| Уровень 1       | Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка   |
| Уровень 2       | Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов   |
| Уровень 3       | Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей           |

**ОПК-1.3: Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.**

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>Знать:</b>   |   |
| Уровень 1       | Знает основные научные понятия изучаемых дисциплин, общие требования к научному стилю изложения   |
| Уровень 2       | Знает научные понятия изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей устной и письменной речи                           |
| Уровень 3       | Знает понятийный аппарат изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей подстилей и коммуникативных целей               |
| <b>Уметь:</b>   |   |
| Уровень 1       | Умеет создавать основные типы текстов научного стиля в устной и письменной речи   |
| Уровень 2       | Умеет адекватно применять научную терминологию в соответствии с типом текста научного стиля и формой изложения  |
| Уровень 3       | Умеет создавать тексты научного стиля с учетом целевых установок, межпредметных связей, специфики терминологического аппарата научного направления                            |
| <b>Владеть:</b> |   |
| Уровень 1       | Владеет первичными навыками применения основных понятий изучаемой дисциплины при создании текстов научного стиля  |
| Уровень 2       | Владеет устойчивыми навыками устной и письменной речи в рамках научного стиля с учетом особенностей понятийного аппарата изучаемой дисциплины                                 |
| Уровень 3       | Владеет совершенными навыками создания различных типов текстов научного стиля с грамотным применением понятийного аппарата изучаемой дисциплины и учетом межпредметных связей |

**УК-2.1: Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач.**

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Знать:</b>   |  |
| Уровень 1       | Знает теоретические основы проектной деятельности.                                 |
| Уровень 2       | Знает принципы проектного планирования   |
| Уровень 3       | Знает этапы составления плана проекта.   |
| <b>Уметь:</b>   |  |
| Уровень 1       | Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели проекта.                    |
| Уровень 2       | Умеет диагностировать цель и задачи проекта.                                       |
| Уровень 3       | Умеет сопоставлять поставленные задачи и ожидаемый результат.                      |
| <b>Владеть:</b> |  |
| Уровень 1       | Владеет методиками постановки цели и задач проекта.                                |
| Уровень 2       | Владеет навыками постановки, анализа, диагностирования цели и задач проекта.       |
| Уровень 3       | Владеет навыками составления плана проекта в соответствии с поставленными задачами |

**УК-1.1: Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.**

|   |   |             |
|---|---|-------------|
| Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение |   | стр. 5 из 6 |
| <b>Знать:</b>   |   |             |
| Уровень 1   | Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.  |             |
| Уровень 2   | Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.      |             |
| Уровень 3   | Знает приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.   |             |
| <b>Уметь:</b>   |   |             |
| Уровень 1   | Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.                              |             |
| Уровень 2   | Умеет применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода. |             |
| Уровень 3   | Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.  |             |
| <b>Владеть:</b>   |   |             |
| Уровень 1   | Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.  |             |
| Уровень 2   | Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.       |             |
| Уровень 3   | Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.  |             |

**УК-1.2: Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.**

|                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| <b>Знать:</b>   |   |  |
| Уровень 1       | Знает структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.  |  |
| Уровень 2       | Знает принципы, виды и способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач.   |  |
| Уровень 3       | Знает основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач.   |  |
| <b>Уметь:</b>   |   |  |
| Уровень 1       | Умеет анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа.  |  |
| Уровень 2       | Умеет преобразовывать информацию в удобную для использования, хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач  |  |
| Уровень 3       | Умеет рассматривать и предлагать возможные варианты решения поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями. |  |
| <b>Владеть:</b> |   |  |
| Уровень 1       | Владеет навыками критического анализа.  |  |
| Уровень 2       | Владеет навыками систематизации и обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач.  |  |
| Уровень 3       | Владеет навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач.  |  |

|   |   |             |
|---|---|-------------|
| Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение |   | стр. 6 из 6 |
| <b>УК-1.3: Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.</b>   |   |             |
| <b>Знать:</b>   |   |             |
| Уровень 1   | Знает основы логики, теории аргументации и риторики.  |             |
| Уровень 2   | Знает законы логически-грамотного оперирования понятиями, приёмы классификации, обобщения, конкретизации и правил корректного дефинирования понятий   |             |
| Уровень 3   | Знает соотношение мышления и языка, формы и правила выражения основных форм мышления в естественном языке.  |             |
| <b>Уметь:</b>   |   |             |
| Уровень 1   | Умеет оперировать логическими понятиями и категориями; выявлять структурные компоненты аргументации; грамотно конструировать собственные аргументы и доносить их до окружающих.   |             |
| Уровень 2   | Умеет абстрагироваться, анализировать, делать обоснованные умозаключения, ориентироваться в различных видах аргументации; создавать логически организованные устные и письменные тексты различных жанров.   |             |
| Уровень 3   | Умеет полно и правильно отражать результаты мыслительной деятельности; рефлексивно оценивать собственные мнения, замечать нестыковки, несоответствия и обыденные ошибки в логике и аргументации; быстро анализировать суждения окружающих и оценивать их в ходе полемики. |             |
| <b>Владеть:</b>   |   |             |
| Уровень 1   | Владеет методами логического анализа, методами и приёмами аргументации и контраргументации.   |             |
| Уровень 2   | Владеет навыками эффективного использования типов и приёмов аргументации в рамках технологии убеждения; навыками публичной речи.  |             |
| Уровень 3   | Владеет навыками логически корректного составления текстов; методами формирования экспертных суждений и оценок для решения поставленных задач на основе принципов грамотности, логичности, аргументированности, критического анализа и систематизации.                    |             |

| <b>4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>  |   |
|--|---|
| <b>Общая трудоемкость</b>  | <b>6 ЗЕТ</b>  |
| Часов по учебному плану : 216<br>в том числе :<br>аудиторные занятия : 80<br>самостоятельная работа : 95<br>часов на контроль : 36 | Виды контроля в семестрах:<br><br>экзамены 5<br>зачеты 4<br>курсовые работы 5 |